# 项链

【第一幕】

让娜：您去告诉厨娘一声，就说先生的银行家会来吃晚饭。

女仆：好的，夫人。

让：马蒂尔德，真高兴你能来看我。（微笑着握住马蒂尔德手后坐正）这是波尔图红酒，一个爱旅游的朋友送给我们的，你一定知道这种酒吧。(给两个酒杯分别倒上葡萄酒，将其中一个递给马蒂尔德)

马:当然。

让：我们的好朋友约里波瓦医生告诉我们，他说这种酒对身体好，所以我们经常喝。

马：我们也是。

(两人举杯同饮)

让：（放下酒杯）看看，露西又把我的珠宝到处乱放了。（起身整理珠宝）

马：（昂头，渴望的眼神）我可以看看吗?

让：当然可以，亲爱的。（拿着珠宝盒走近马，打开珠宝盒，骄傲地上下打量马）等等，我还有这个。（起身离开拿出一个与众不同的珠宝盒，在马面前慢慢打开）

马：太漂亮了。（惊讶地怔住）你真走运，让娜。

让：这没什么。这并不能改变我们之间的关系。我经常想，我们应该多走动走动，我们在修道院的时候形影不离呢。

马：我老公夏尔，他非常忙，部里面没有他不行。（看表，猛然起身）这个时间他该回来了，我得回去准备晚餐了。

让：真可惜，那么下次再见面吧，亲爱的马蒂尔德。

（马下场）

【第二幕】

路：（开门挂衣服）真香，是牛肉汤的味道。我最喜欢了。

（在餐桌旁坐下吃饭）我有一个紧急任务，明天就要交。沃龙森先生说他信任我。

马：我再也不去让娜·弗雷斯蒂埃家了。再也不去了。（哭）

路：你们不是好朋友吗?（头也不抬地吃饭）

马：非常有钱，你知道吗？她有钱！我觉得我很丢脸，我觉得被侮辱了。（哭）

路:我们不是很你幸福吗？（抬头看看马蒂尔德，继续吃饭）

马：你，你只要有牛肉汤就可以了。

路：（惊讶后继续吃饭）又不是每个人都能喝上牛肉汤。

马：让娜有一个厨娘，两个女仆。她和波尔图红酒，她有许多首饰。而我呢？我得忍受玛丽沃恩。她简直是这个世界上最愚蠢的女仆。

路：日子会好起来的。

马：（甩开餐布，转身离开）

【第三幕】

路：马蒂尔德！马蒂尔德！马蒂尔德！（从外归来，面露喜色；马蒂尔德从房间走出）

看看这是给谁的（假装不给马，最后递给她），是给马蒂尔德的。

马：（由喜转忧）教育部部长乔治·朗彭诺暨夫人，邀请卢瓦泽尔先生及其夫人参加6月11日星期一部里举行的舞会。

路：马蒂尔德！怎么了，亲爱的？

马：你让我怎么接受这个邀请？

路：我以为你会开心的。你从来都不出门做客，这可是一个机会，千载难逢的机会。我好不容易才弄到这张请帖。大家都想要，很难搞到，一般不大可能给小职员。舞会上你可以看见所有官方人士。

马：但是夏尔，我穿什么衣服去呢？

路：我不知道（迟疑）穿你去戏院穿的那条裙子，那条裙子很漂亮。

【马哭着转身离开，路跟上，蹲在马身边】

路：亲爱的，别哭。别哭，求你了。（叹气）好吧，一套过得去的衣服得用多少钱？一套在别的机会下还可以穿的衣服。

马：我不清楚。可能得要四百法郎吧。

路：四百法郎...

马：你看，你不愿意吧（哭的更厉害）

路：不是不是，我本想买一把枪，秋天可以和朋友去打云雀，一些比较重要的朋友。

马：那么，哪位同事的太太穿的比我好，你就把请帖送给他吧。

路：以后我会不会为我的枪而自责呢…

马:买你的枪去吧！我们别提这事了。

【宁静的下午，马与路坐在椅子上读书】

路：我没办法买枪，却让自己的老婆没衣服穿。

马：那么，你怎么去打云雀呢?

路：就让他们再多活一些日子吧。明天我就给你四百法郎，你去买一条裙子。

【第三幕】

（拿出裙子在身上比划）

路：多少钱？

马：四百五十法郎，后来被我用四百二十法郎买下了。

路：还是挺贵的，这个价格的裙子你应该满意了吧？这条裙子非常漂亮。

马：还行吧。但是…没有一件首饰，没有一粒宝石，这件事真让我心烦。简直太穷酸了。我宁可不去参加这个晚会了。

路：但是你已经买了裙子了。想想吧，马蒂尔德，你可以戴几朵鲜花，也很漂亮。比如说玫瑰，这里插一两朵，那里插一两朵（用手比划），花个十法郎左右，你就可以买到两三朵很好看的玫瑰花。你怎么想？

马：在有钱人那里，这是最穷酸的做法。

路：应该还有别的办法

马：什么办法？

路：假的珠宝，仿造的珠宝。

马：那我都不敢见人了。我会担心别人发现珠宝是假的。

路：没人会发现。（坐下）

马：但我有感觉。我会很在意，我动作都会变得很僵硬。

路 （若有所思）有办法了。（停顿一段时间）去向你的朋友让娜·弗雷斯蒂埃借。

马：不行，夏尔。

路：你怕什么。

马：这样会让我觉得很丢脸。

路：如果你想得到什么东西，你就得克服这种感觉。

马：但不管怎么说，她一定会拒绝的。

路：至少试一下嘛。

马:我真不想去。

路：那我去和她说。

马：你…

路：为什么不呢？

马：这太不合适了。这样会让她觉得我们的地位比他低。

路：我觉得我们可以找一个好借口，然后就可以向她借你要的珠宝了。

【第四幕】

【让娜为马蒂尔德戴上珠宝，马蒂尔德兴奋地走向镜子前摆弄】

让娜：我那天就觉得这串项链让你眼前一亮。

马:我有许多珠宝，但都没有这个漂亮。

【让娜起身，走到马身旁，从身后握住马蒂尔德双肩】

让：借给你。

马:让娜，我爱死你了，爱死你了！（紧紧抱住让娜）

让：马蒂尔德，你真是一个孩子。

【第五幕】

【舞会现场，众人翩翩起舞，马与部长共舞，卢瓦泽在远处静静地看着，看到马与部长停下边走向两人】

部长：夫人，能与您共舞是我的荣幸。

马：我也是，部长先生。

部：你的魅力和你的优雅简直是无与伦比。

马：给您介绍一下，这位是我的丈夫。

部：（转向路）亲爱的，您真是走运啊。

【路靠在椅子上睡熟了，马蒂尔德微笑着哼着歌出场，看到路已睡着，收起笑容，摇晃路，拿起他身上的披肩】

马：走吧。（穿上披肩退场，路紧随）

【马挽着路的手臂再次出场】

马：我们应该租一辆车。

路:晚上车太贵。

马：节日结束了。

路：你玩的开心吗？

马：很开心。但是明天，你得去部里上班，而我得待在家里。

路：我肯定我们会再次被邀请的。

马：你怎么能确定？

路：部长并没有和所有的女士跳舞。但他和你跳了。

马：明年还会有别的招待会吗？

路：肯定有。

马：如果你能得到更多赏识的话，我们就会被再次邀请了。

路：是的。（两人相视而笑）我以我的性命担保。

马：那你工作要更加努力才行。

【下场后从同一侧再上场】

【回到家中，路点起蜡烛，马心情很好，哼着歌走向镜前，满意的上下打量自己】

马：你的美丽和你的优雅简直无与伦比…（解开披肩，发现脖子前空荡荡，失声尖叫）

路：（脱下外套）怎么了?

马：钻石项链，项链，项链不见了！（跑到路面前，急切地在身上寻找）

路：什么？这不可能。

马：我的上帝。

路：这不可能，等等。

马：我的上帝…（口中念念有词）

路：我们会找到它的。

马：我的上帝..

路：你确定你在离开舞会的时候还带着它？

马：（突然恼怒）当然，如果你没有在凳子上睡着的话，你就能看见它了。

路：这样，我原路返回找找。

马：一直找到教育部。

路：好的，它可能掉在路上了。

【路出门寻找下场，马独自坐在沙发上，望着远处发呆，路回家，从左侧上场，马发觉路回家，知道他没能找回项链】

路：你得给你的朋友写信，告诉她项链的搭钩坏了，你把它送去修理了。这样我们可以赢得一些时间。

马：（失神）我们是诚实的人。我们从没做过坏事。

路：所以我们不能厚着脸皮说出真相。如果项链找不回来的话，我们就得买一串赔给人家。

马：我现在没有力气给让娜写信，你来口述吧。

【第六幕】

路：这是我们按照记忆画的图。我们非常喜欢这串项链，但是却把它弄丢了。

珠宝店老板：（接过图）您的图非常精致，但项链不是从本店卖出去的。我们只卖了这个盒子。

马：制作一串相同的项链需要多少钱？

珠宝店老板：差不多得四万法郎。（马听到几乎晕倒，扶住路，老板上下打量两人）如果你现在下订单，我就可以按三万六千法郎给你们。

路：我能和我的妻子商量一下吗？

老板：可以，你们慢慢商量。

【老板推到一旁，，悄悄观察两人，马和路两人面色凝重】

路:我爸给我留下了一万六千法郎的遗产，我们得另外弄到两万才行。

马：我们有一些朋友，一些关系，我们可以借到一些钱，然后你得更加努力地工作。

路：先生，我想我们可以成交。（老板转身，面露狡诈的笑容）

但是，我刚才和您说我们的项链丢了，如果我们能找回它的话，您能回收我们将向您买的这串项链吗?

老板：当然了，先生。

马：（面露喜色）谢谢您。

老板：但是，回收价是三万四千法郎。

马：但我们花了三万六千买的。

老板：夫人，我是做生意的。

【一周后，路讲钱一张一张交给珠宝店老板】

路：三万五千…三万六千…全部都在这里了。（老板缓缓打开珠宝盒）

老板：和您丢的那串一模一样。（路点头示意）

【让娜家中，马蒂尔德将项链交给让娜，让娜接过项链】

让：露西，露西！

露：夫人有什么吩咐？

让：把这个放到首饰盒里。

露：遵命，夫人。

让：我不想说你什么，但是你应该早点还给我，这种东西我随时都要用。

马：谢谢你，让娜。

【第七幕】

【客厅里，马蒂尔德与卢瓦泽在客厅里抄写文件以补贴家用】

路：又挣了五法郎。明天我就要去还我们最后一笔债了。我们坚持下来了，亲爱的。（马蒂尔德流泪，眼泪滴到了信封上）小心，一个信封一法郎呢。

马：我已经小心了十年。十年…我们卖了我们的家具，客厅里所有的家具，一天只吃一顿饭。我去别人家帮佣，但不在这附近，没有人知道。我们甚至没有要孩子。

路：（抬起头，失神）我们就要过上正常生活了，马蒂尔德。你现在可以去散散步，放松一下。

【第八幕】

【马与让娜相遇】

马：你好，让娜。

让：很抱歉，夫人，您是不是认错人了。

马：（轻轻摇头）没有。我是马蒂尔德·卢瓦泽。

让：（惊讶地回头）马蒂尔德？你的变化怎么这么大。

马：（缓缓走近）我过了一段艰苦的日子，经历了许多痛苦，这一切都是因为你的那串钻石项链。

让：怎么回事？

马：你借给我去参加教育部晚会的项链，我把它弄丢了。

让：没有呀，你已经还给我了。

马：我给你的是另外一串，一模一样吧。我们花了十年才付清它的代价。现在终于结束了。

让：你说你买了一条钻石项链用来赔偿我的那一串？

马：是的。你没有发现吧？简直是一模一样。

让：我的老天，可怜的马蒂尔德。我的那串项链是假的，顶多值五百法郎。

【马晕倒在地】